

## N° 397. — T. xvii. ii. 12.

Partie supérieure d'une fiche; 45 mm. de long; 10 mm. de large.

397\*

## 趨起病痊疔灾 ○

Cette énumération de caractères signifiant diverses formes de maladie paraît avoir appartenu à un vocabulaire.

## VI

## SÉRIE T. XIII

N° 398. — T. xiii. i. ii. 001 a.<sup>1</sup>

Lettre particulière écrite sur un morceau de soie blanche qui est en deux fragments.

Moi, *Tcheng*, prosterné à terre, je vous salue par deux fois et je vous dis ceci: Jeune seigneur, *Kiun-ming*, puissiez-vous être exempt de tout mal. Depuis que nous nous sommes vus en été, il y a longtemps que je n'ai pas eu de nouvelles de vous. Moi, *Tcheng*, prosterné à terre, je souhaite que vous, jeune seigneur, *Kiun-ming*, vous soyez bien vêtu et bien nourri. Quant à ce qui concerne l'affaire de la commanderie, moi, *Tcheng*, je réside à *Tch'eng-lo*<sup>2</sup> depuis plus de cinq ans et je n'ai pas encore obtenu cela<sup>3</sup>; la distance est longue; les relations sont rares; ma fonction est petite et ma personne est humble; les échanges de lettres sont difficiles. Je m'en excuse; je m'en excuse. Je profite de ce que mon collègue de même rang que moi, *Wang Tseu-ts'ai*, vient d'être nommé assistant du surveillant de *Yu-tsö*<sup>4</sup>, dépendant de *Touen-houang*, et, me prosternant devant vous, je souhaite que vous, jeune seigneur, veuillez bien le protéger ○○○○○○○○

○. Sur la frontière du Nord, je demeure dans un pays misérable et je n'ai rien à vous proposer. Je m'en excuse, je m'en excuse. Le gouverneur, Mr *Fen*, dans le courant du premier mois est tombé malade. Malheureusement ○ le gouverneur ○ ○ ○

Moi, *Tcheng*, je peux toujours vous informer. Jeune seigneur, *Kiun-ming*, vous éduquez sévèrement les enfants de votre famille et ils se portent bien; moi, *Tcheng*, j'en suis vraiment très heureux. Avec respect, je passe par votre entremise, jeune seigneur, *Kiun-ming*, pour souhaiter le bonjour à nos jeunes amis *Tchang-che*, *Tseu-tchong* et *Chao-che*.

<sup>1</sup> Ce document et le suivant se trouvent renvoyés à la planche xx.<sup>2</sup> *Tch'eng-lo* était, sous les *Han* orientaux, une sous-préfecture de la commanderie de *Yun-tchong* 雲中 (primitivement de la commanderie de *Ting-siang*); elle était au sud de l'actuel *Kouei-houa tch'eng* 歸化城.<sup>3</sup> Peut-être l'auteur de cette lettre désirait-il devenir gouverneur 太守 d'une commanderie, mais il n'avait pas encore obtenu cette nomination.<sup>4</sup> *Yu-tsö* était une localité où il y avait une tour de guette. Cf. la fiche N° 61.<sup>5</sup> Cette lettre est donc une lettre de recommandation.

398\*

致伏地再拜言。

幼卿君明足下毋恙。久不明相見夏時。政伏地願幼卿君明適衣進食。關那事政  
居成樂五歲餘。未得是道里遠辟。回往來希。官薄身賤。書不通。叩頭叩頭。因  
同吏郎今置爲敦煌魚澤候守丞王子才。政叩頭願幼卿幸爲存。請 ○ ○ 倩  
不 ○ 御不。北邊居陋未有奉奏。叩頭叩頭。太守任君正月中病。不幸 ○ 太守 ○ ○ ○  
正得長奉聞。幼卿君明嚴教舍中諸子毋恙。政幸甚。謹因  
幼卿君明足下因請長實子仲少實諸弟